

## **TERMENII ȘI CONDIȚIILE GENERALE ALE ROCHE PENTRU ACHIZIȚIA DE BUNURI ȘI SERVICII**

### **PARTEA A – PREVEDERI GENERALE**

Prevederile generale din Partea A a termenilor și condițiilor generale ROCHE (așa cum sunt definite mai jos) pentru achiziția Serviciilor și Bunurilor se vor aplica tuturor raporturilor juridice ale ROCHE (așa cum sunt acestea definite mai jos). În cazul în care face referire la prestarea Serviciilor către ROCHE se vor aplica termenii și condițiile specifice din Partea B, alături de prevederile generale din Partea A, cu excepția cazului în care se specifică expres altfel. În cazul în care Contractul face referire la achiziția de Bunuri de către ROCHE, se vor aplica termenii și condițiile specifice din Partea C, alături de prevederile generale din Partea A, cu excepția cazului în care se prevede expres altfel. În cazul în care Contractul se referă la prestarea Serviciilor către ROCHE și achiziționarea de Bunuri de către ROCHE, se vor aplica termenii și condițiile specifice din Partea B și C, alături de prevederile generale din Partea A, cu excepția cazului în care se prevede expres altfel. În cazul unui conflict sau al unei neconcordanțe între prevederile din Partea A și termenii și condițiile specifice din Partea B și/sau Partea C, vor prevala prevederile specifice din Partea B și/sau Partea C.

#### **Articolul 1. Definiții**

1.1 Cu excepția cazului în care contextul impune altfel, orice termeni și expresii cu majuscule din Condițiile Generale se definesc astfel: „**Acceptat**” va însemna că o Furnitură a trecut Testele de acceptanță relevante, iar „**Acceptanța**” reprezintă procedura de acceptare a Furniturilor (inclusiv trecerea Testelor de acceptanță relevante); „**Acceptanța**” nu va implica absența unor defecte sau neconformități ale Furniturilor.

„**Teste de acceptanță**” va desemna testele care pot fi efectuate la anumite intervale de către ROCHE asupra Furniturilor pentru a se verifica dacă acestea îndeplinesc specificațiile relevante pentru a facilita Acceptarea.

„**Afiat**” va desemna orice entitate juridică prezentă sau viitoare aflată sub controlul direct/ indirect al ROCHE.

„**Articol**” va desemna o prevedere din cadrul prezentelor Condiții generale.

„**Informații confidențiale**” va avea semnificația prevăzută la Articolul 8.2.

„**Contract**” va desemna un contract încheiat între ROCHE și FURNIZOR, conform prevederilor din Articolul 3.3.

„**Furnituri**” vor desemna Bunurile și/sau Serviciile care urmează a fi livrate și/sau prestate de către FURNIZOR către ROCHE.

„**Data intrării în vigoare**” va desemna data la care intră în vigoare respectivul Contract.

„**Situație de forță majoră**” va desemna acel eveniment absolut imprevizibil și invincibil, petrecut după intrarea în vigoare a Contractului, dincolo de controlul rezonabil al unei Părți, incluzând, fără limitare, războaie (declarate sau nu), sabotaje, insurecții, revolte, rebeliuni sau alte acte de nesupunere civilă, acțiuni ale unor inamici publici, acțiuni ale guvernului sau ale oricăror agenții sau departamente ale acestora, acțiuni judiciare, incendii, accidente, explozii, epidemii, carantine, restricții, furturi, inundații, cutremure, condiții meteorologice nefavorabile, acte sau amenințări de terorism, ca urmare a cărora Partea afectată nu își poate îndeplini obligațiile contractuale.

„**Condiții generale**” vor desemna prezentele condiții și termeni generali ai ROCHE pentru achiziția de Bunuri și/sau Servicii.

„**Bunuri**” va desemna orice bunuri mobile care urmează a fi achiziționate de și livrate către ROCHE care sunt desemnate sau menționate în Comanda de achiziție sau Contractul relevante.

„**Drepturi de proprietate intelectuală**” vor desemna:

(a) brevete (acordate și aplicațiile acestora), mărci înregistrate, proiecte înregistrate și neînregistrate, aplicații ale oricăroră dintre aceste drepturi, dreptul la protecția topografiei unui produs semiconductor, denumiri de mărci și comerciale (inclusiv denumirile de domenii Internet și adrese e-mail), mărci comerciale neînregistrate și mărci de servicii, drepturi de autor (inclusiv drepturile conexe), know-how, drepturi referitoare la baze de date, drepturi asupra proiectelor și invențiilor și drepturi de confidențialitate și/sau secrete comerciale;

(b) drepturi aferente licențelor, aprobărilor, ordinelor, statutelor sau legate în alt mod de unul dintre drepturile din paragraful (a) de mai sus; și

(c) drepturi de aceeași natură sau cu efect sau natură similară ca și cele din paragrafele (a) și (b) de mai sus, în orice situație, în orice jurisdicție.

„**Parte**” va desemna ROCHE sau FURNIZORUL și „**Părți**” va desemna în comun ROCHE și FURNIZORUL.

„**Personal**” va desemna angajații și/sau subcontractanții FURNIZORULUI și/sau terțele părți angajate de către FURNIZOR în executarea CONTRACTULUI.

„**Comandă de achiziție (Purchase Order/ PO)**” va desemna orice comandă de achiziție scrisă aferentă furnizării și livrării Bunurilor și/sau prestării Serviciilor, transmisă de către ROCHE FURNIZORULUI sau, după caz, oferirii furnizării și livrării Bunurilor și/sau prestării Serviciilor.

„**Servicii**” va desemna orice servicii care urmează a fi furnizate și prestate ROCHE de către FURNIZOR, desemnate sau menționate în Comanda de achiziție sau Contractul relevante.

„**Furnizor**” va desemna partenerul potențial sau partenerul ROCHE în cadrul Contractului relevant.

„**ROCHE**” va desemna ROCHE SRL, o societate comercială cu răspundere limitată organizată conform legislației din România, cu sediul social în București, Piața Presei Libere nr. 3-5, City Gate, Turnul de Sud, etajele 4a, 5 și 6, sectorul 1, cod 013702, CUI RO 17551047, număr de înregistrare la Registrul Comerțului J40/8210/2005 și/sau, după caz, oricare dintre Afiliații săi care transmit Comenzi de achiziție conform și ca urmare a prezentelor Condiții generale.

1.2. În toate situațiile în care se utilizează termenul „scris” sau „în scris” în prezentele Condiții generale, aceasta va însemna, pe langa înscrisurile uzuale, și prin fax, e-mail, Internet, transfer de date electronice sau prin intermediul altor mijloace de comunicare electronice uzuale.

## **Articolul 2. Aplicabilitate**

### **2.1. APLICABILITATEA TERMENILOR ȘI CONDIȚIILOR GENERALE UTILIZATE DE CĂTRE FURNIZOR SAU LA CARE FACE REFERIRE FURNIZORUL ESTE RESPINSĂ ÎN MOD EXPRES PRIN PREZENTUL DOCUMENT.**

2.2. Prezentele Condiții generale se aplică în toate raporturile juridice ale ROCHE acționând ca și cumpărător potențial sau real de Bunuri și Servicii, cu excepția cazului în care se specifică în mod expres altfel.

2.3. Nicio modificare a prezentelor Condiții Generale nu va fi valabilă decât dacă este stipulată expres și acceptată în scris de către ROCHE.

## **Articolul 3. Procedura de comandă și încheierea contractului**

3.1. Cererile de ofertă transmise de ROCHE nu obligă ROCHE la plasarea unor comenzi corespunzătoare acestora, având pur caracter informativ și de prospectare.

3.2. Comenzile de achiziție vor fi obligatorii pentru ROCHE numai dacă sunt transmise în scris și nu sunt revocate de ROCHE într-un interval rezonabil de timp de la acceptarea de către FURNIZOR. ROCHE va depune eforturi rezonabile pentru a se asigura că orice Comenzi de achiziție transmise FURNIZORULUI includ cel puțin informațiile din Articolul 3.4.

3.3. Contractele de achiziție se consideră încheiate între FURNIZOR și ROCHE („Contractul”) dacă:

- ROCHE acceptă oferta FURNIZORULUI pentru vânzarea și transmiterea Furniturilor prin depunerea unei Comenzi de achiziție;
- FURNIZORUL a acceptat Comanda de achiziție emisă de ROCHE în conformitate cu procedura stipulată în prezentul Articol 3, în scris sau în alt mod;
- FURNIZORUL execută o Comandă de achiziție cu aprobarea ROCHE, dar fără ca ROCHE să fi acceptat oferta FURNIZORULUI în scris și fără ca FURNIZORUL să fi acceptat Comanda de achiziție în scris; sau
- ROCHE transmite o Comandă de achiziție fără ca FURNIZORUL să fi emis o ofertă, cu excepția cazului în care FURNIZORUL informează ROCHE în termen de 2 (două) zile calendaristice de la data Comenzii de achiziție că nu acceptă Comanda de achiziție sau ROCHE revocă respectiva Comandă de achiziție.

3.4. Toate Comenzile de achiziție emise de ROCHE vor include, dacă este cazul, și fără limitare:

- (a) denumirea ROCHE sau a Afiliatului care depune Comanda de achiziție, adresa acestuia, inclusiv codul poștal, celelalte date de identificare;
- (b) datele de facturare și adresa;
- (c) o descriere a Bunurilor și/sau Serviciilor ce urmează a fi livrate;
- (d) identificarea Bunurilor sau Serviciilor și cantităților;
- (e) data (datele) și locația de livrare;
- (f) instrucțiuni și condiții de transport, inclusiv denumirea transportatorului desemnat, dacă este cazul;
- (g) numărul Comenzii de achiziție; și
- (h) prețul de achiziție și reducerile aplicabile.

3.5. Dacă ROCHE face referire în Comanda de achiziție la cerințe tehnice, de siguranță, calitate sau alte tipuri de cerințe, specificații și/sau reglementări care nu sunt atașate Comenzii de achiziție, acestea vor fi incluse în Contract și se va presupune că FURNIZORUL le cunoaște, cu excepția cazului în care FURNIZORUL informează imediat în scris ROCHE în sens contrar. Dacă se face o astfel de referire, ROCHE va pune la dispoziția FURNIZORULUI o copie a respectivelor cerințe, specificații și/sau reglementări.

3.6. FURNIZORUL se va asigura că informațiile din fiecare Comandă de achiziție sunt corecte, înainte de a o accepta. După acceptarea de către FURNIZOR, acesta nu va avea dreptul de a anula și/sau amâna furnizarea invocând lipsa de informații. FURNIZORUL va contacta prompt ROCHE pentru obținerea oricăror informații suplimentare necesare pentru a asigura respectarea datei sau datelor de livrare.

3.7. Dacă un Afiliat al ROCHE utilizează prezentele Condiții generale și transmite Comanda de achiziție pentru Furnituri conform acestora (i) toate referirile la „ROCHE” din Comanda de achiziție și Contract vor fi interpretate ca făcând referire la respectivul Afiliat și (ii) Afiliatul respectiv va fi unicul responsabil pentru îndeplinirea obligațiilor sale contractuale.

3.8. FURNIZORUL se va asigura că numărul Comenzii de achiziție este afișat clar pe toate documentele / corespondența referitoare la respectiva Comandă de achiziție, incluzând, fără limitare, fiecare confirmare/ avizare, instrucțiune de transport, recipisă, listă de colisaj, aviz de expediție a mărfii, aviz de recepție a mărfii, factură, notă de credit, declarație periodică, notificare și solicitare.

3.9. FURNIZORUL se va asigura că numele persoanei de contact din ROCHE și specificația „Roche Romania – Facturi Furnizori” sunt afișate clar pe toate ambalajele conținând facturi transmise pe suport material către ROCHE.

## **Articolul 4. Prețul și plata**

4.1. Prețul va fi calculat conform condițiilor DDP (locația de destinație fiind indicată de către ROCHE în fiecare caz) (Incoterms 2000), fără TVA, cu excepția cazului în care se convine altfel în scris.

4.2. Valoarea totală a fiecărei Comenzi de achiziție transmise FURNIZORULUI va fi achitată integral în termen de 60 (șaizeci) de zile calendaristice de la primirea de către ROCHE a unei facturi corect întocmită, acceptate de ROCHE ca urmare a efectuării Acceptanței. Dacă plata se efectuează cu întârziere, nu se va considera că ROCHE își încalcă obligațiile contractuale decât după primirea unei notificări în acest sens din partea FURNIZORULUI prin care i se acordă un interval rezonabil pentru îndeplinirea obligațiilor sale de plată stipulate prin Contract. Dacă plata este în continuare în întârziere și se datorează penalități de întârziere, valoarea acestora nu va depăși procentul de 0,8% pe lună calculat la suma de plată restantă. În cazul în care ROCHE datorează dobânzi pentru executarea cu întârziere a obligațiilor de plată, nivelul acestor dobânzi nu va putea depăși în nicio circumstanță nivelul de dobândă a Băncii Centrale Europene pentru tranzacții de refinanțare de bază.

4.3. Fiecare factură va (i) avea ca dată, data ultimei zile a lunii calendaristice în care a avut loc Acceptanța; (ii) face referire la Comanda de achiziție aferentă; (iii) specifică prețul unitar, (iv) specifică valoarea TVA-ului și suma totală datorată și (v) va fi trimisă ulterior efectuării

Acceptanței. Fiecare factură va fi emisă cu respectarea prevederilor legale incidente în materie financiar-fiscală. Dacă factura nu îndeplinește cerințele din prezentul Articol 4.3, ROCHE poate refuza plata facturii fără a datora dobânzi sau alte penalități.

4.4. Prețurile sunt fixe și nu se acceptă majorarea prețului din Comanda de achiziție pentru niciun motiv, fără acordul prealabil scris al ROCHE.

4.5. Nicio plată a prețului (sau înregistrare contabilă aferentă acesteia) efectuată de ROCHE nu va înlocui efectuarea Acceptanței propriuzise și nu va putea reprezenta o Acceptanță implicită din partea ROCHE cu privire la executarea adecvată a obligațiilor contractuale de către FURNIZOR.

4.6. Dacă FURNIZORUL nu își îndeplinește în mod adecvat obligațiile contractuale, orice costuri judiciare sau extrajudiciare ocazionate (care includ fără limitare costurile asociate redactării și transmiterii notificărilor de executare, derulării negocierilor de soluționare și altor acțiuni destinate pregătirii potențialelor proceduri juridice, precum și costurile survenite ROCHE ca urmare a neîndeplinirii obligațiilor contractuale de către FURNIZOR) vor fi suportate de FURNIZOR.

#### **Articolul 5. Livrarea și Intervalul de livrare**

5.1. Intervalul de timp va fi esențial pentru Contractele în cazul cărora în Comanda de achiziție se specifică data livrării sau executării. Dacă o astfel de dată este indicată cu aproximație sau nu este specificată, ROCHE poate specifica, printr-o notificare scrisă transmisă FURNIZORULUI, o dată de livrare cu privire la care intervalul de timp va fi esențial.

5.2. Dacă FURNIZORUL nu efectuează livrarea în intervalul menționat sau până la data astfel menționată, se va considera automat că FURNIZORUL și-a încălcat obligațiile contractuale, fără a fi necesară transmiterea unei notificări în acest sens. În acest caz, ROCHE poate considera contractul ca reziliat de plin drept, cu efect imediat, fără a mai fi necesară intervenția instanței de judecată sau îndeplinirea vreunei alte formalități prelabile, fără ca ROCHE să datoreze pentru aceasta niciun fel de daune sau penalități și fără ca aceasta să conducă la prejudicierea niciunor alte drepturi ale ROCHE.

5.3. Dacă FURNIZORUL se află într-o incapacitate obiectivă de a livra Bunurile și/sau de a îndeplini Serviciile în intervalul menționat sau până la data specificată astfel, FURNIZORUL va transmite fără întârziere o notificare scrisă ROCHE cu privire la circumstanțele relevante care au condus la incapacitatea sus-menționată, alături de data la care FURNIZORUL preconizează, în mod rezonabil, că va putea executa Contractul.

#### **Articolul 6. Drepturi de Proprietate Intelectuală**

6.1 Fiecare dintre Părți va păstra toate Drepturile de Proprietate Intelectuală care îi revin până la Data intrării în vigoare. ROCHE va deține toate Drepturile de proprietate intelectuală ulterioare generate prin lege, efectuate, concepute sau puse în practică de către FURNIZOR în baza Contractului și care fac referire la obiectul sau rezultă ca urmare a Furniturilor.

6.2 Pentru a obține toate Drepturile de Proprietate Intelectuală aferente Furniturilor, FURNIZORUL garantează că întreg Personalul său desemnat să acționeze în numele său conform Contractului a semnat o declarație scrisă adecvată prin care transferă, în limitele permise prin lege, către ROCHE toate Drepturile de Proprietate Intelectuală aferente Furniturilor așa cum sunt acestea create prin Contractul respectiv și renunță la orice revendicări aferente unor astfel de drepturi.

6.3 FURNIZORUL este de acord să transfere și transferă prin prezentul către ROCHE toate Drepturile de Proprietate Intelectuală conform Articolelor 6.1 și 6.2, iar ROCHE va deține dreptul exclusiv de a solicita protejarea tuturor drepturilor de proprietate aferente. FURNIZORUL va semna documentele necesare, va acorda asistența și va derula orice alte demersuri solicitate în mod rezonabil de către ROCHE, pe cheltuiala ROCHE, în vederea solicitării, înregistrării, formalizării, confirmării și protejării Drepturilor de Proprietate Intelectuală ale ROCHE. Fără limitarea celor de mai sus, ROCHE va avea dreptul exclusiv de a comercializa, pregăti și comercializa Bunuri și servicii în baza, de a realiza lucrări derivând din sau de a utiliza sau exploata în orice alt mod Drepturile de Proprietate Intelectuală dobândite prin prezentul.

6.4 Orice Drepturi de Proprietate Intelectuală rezultate din Contract, create în comun de către Părți conform Contractului sau create de către FURNIZOR ca rezultat direct al performanțelor FURNIZORULUI legate de Contract vor fi deținute de ROCHE, aplicându-se Articolele 6.1 - 6.3 (inclusiv) în acest sens, cu excepția cazului în care Părțile convin altfel în scris.

6.5 Prin prezentul, FURNIZORUL renunță în mod expres, în limitele permise prin lege, la orice drepturi, incluzând, fără limitare, orice drepturi de autor sau limitări sau modificări ulterioare pe care FURNIZORUL sau Personalul său le deține sau le poate deține asupra Furniturilor și orice alte Drepturi de Proprietate Intelectuală care sunt sau devin proprietatea ROCHE conform prezentului Articol 6.

6.6 FURNIZORUL va garanta ROCHE pe propria cheltuială contra oricăror revendicări conform cărora Furniturile reprezintă o încălcare a Drepturilor de Proprietate Intelectuală a oricăror terți, cu excepția măsurii în care o atare încălcare este provocată de utilizarea acestora de către ROCHE într-un mod care nu corespunde scopului rezonabil pentru care acestea au fost create. FURNIZORUL va achita toate costurile, comisioanele (inclusiv onorariile avocațiale) sau daunele provocate ROCHE ca urmare a oricăror astfel de revendicări sau soluționări ale acestora acceptate de către FURNIZOR. În cazul oricăror revendicări referitoare la încălcarea oricăror Drepturi de Proprietate Intelectuală referitoare la Furnituri sau dacă, în opinia FURNIZORULUI, există posibilitatea apariției unor astfel de revendicări, pe lângă alte drepturi și remedii aferente ROCHE conform contractului și sub rezerva garanției menționate mai sus, FURNIZORUL, pe cheltuiala sa, va (i) asigura dreptul ROCHE de a continua să utilizeze astfel de Furnituri, (ii) modifice sau înlocui presupusul articol necorespunzător pentru a evita respectiva încălcare sau (iii) rezilia Contractul respectiv și rambursa ROCHE toate sumele achitate pentru Furniturile nelivrate la data rezilierii.

#### **Articolul 7. Drepturi de autor**

FURNIZORUL va marca toate lucrările ce fac obiectul drepturilor de autor deținute de ROCHE conform Contractului cu următoarea notificare: „©2010 [sau un an ulterior] ROCHE SRL. Toate drepturile rezervate”. FURNIZORUL va (i) respecta orice notificări de confidențialitate sau drepturi de autor de pe orice materiale primite de la ROCHE conform Contractului, (ii) marca toate copiile autorizate ale acestor materiale cu notificarea de confidențialitate și drepturi de autor ca și cele de pe original și (iii) marca orice materiale generate în baza Contractului cu orice notificare de confidențialitate solicitată de ROCHE.

## **Articolul 8. Confidențialitatea**

8.1. Fiecare dintre Părți se obligă să informeze Personalul cu privire la obligațiile de confidențialitate din prevederile prezentului Articol 8 și să obțină angajamentul acestora de a respecta astfel de obligații de confidențialitate anterior livrării și/sau prestării Furniturilor.

8.2. În cadrul prezentului Articol 8, „Informații confidențiale” desemnează toate informațiile de natură confidențială dezvăluite, în scris, verbal sau prin orice alte mijloace, direct sau indirect, de către una dintre părți („Partea emitentă”) celeilalte părți („Partea destinatară”) înainte sau după data Contractului, incluzând, fără limitare, toate Contractele, orice informații referitoare la bunurile, operațiunile, procedurile, planurile sau intențiile Părții emitente, informații referitoare la produsele acesteia, know-how, tehnologii, drepturi de proiectare, secrete comerciale, oportunități de piață și afaceri ale sale sau ale clienților săi sau altor contracte.

8.3. Partea destinatară va (a) menține Informațiile confidențiale ca atare și (b) nu va utiliza Informațiile confidențiale în niciun alt scop decât îndeplinirea obligațiilor sale contractuale sau, în cazul ROCHE, auditarea, utilizarea, gestionarea, susținerea, întreținerea sau dezvoltarea Furniturilor.

8.4. Pe parcursul Contractului, Partea destinatară poate dezvălui Informațiile confidențiale angajaților în limite rezonabil necesare pentru îndeplinirea prezentului Contract.

8.5. Obligațiile din prezentul Articol 8 nu se aplică niciunor Informații Confidențiale care:

- a) sunt la Data intrării în vigoare sau devin în orice moment ulterior de domeniu public în alt mod decât prin încălcarea contractului de către Partea destinatară sau orice Destinatar;
- b) erau deținute, conform dovezilor furnizate de către Partea destinatară spre satisfacția rezonabilă a Părții emitente, de către Partea destinatară anterior dezvăluirii acestora de către Partea emitentă, Părții destinatară; sau
- c) intră ulterior, în condiții legale, în posesia Părții emitente, de la o terță parte.

## **Articolul 9. Conflict de interese**

Dacă FURNIZORUL este informat cu privire la orice conflict de interese existent sau potențial survenit ca urmare a (i) faptului că FURNIZORUL sau Personalul FURNIZORULUI acționează simultan în calitate de consilier sau FURNIZOR de servicii al oricărei alte companii ce activează în domeniul farma (producător, distribuitor, profesioniști în domeniul sănătății etc.) sau (ii) FURNIZORUL discută soluții/ probleme similare cu cele care fac obiectul Contractului în țara în care urmează a se livra Furniturile, FURNIZORUL va informa imediat ROCHE în scris cu privire la un astfel de conflict și va colabora de bună credință cu ROCHE pentru a reduce impactul acestuia asupra activității ROCHE. ROCHE va avea dreptul de a rezilia imediat un astfel de Contract prin notificare scrisă transmisă FURNIZORULUI, fără a mai fi necesară intervenția instanței de judecată sau îndeplinirea vreunei alte formalități prealabile și fără ca FURNIZORULUI să i se datoreze niciun fel de daune, dacă respectivul impact asupra ROCHE nu este eliminat sau redus în mod semnificativ.

## **Articolul 10. Clauze de conformitate**

### *Etica și conduita profesională*

10.1. Este interzis orice act de corupție, santaj și delapidare. FURNIZORUL nu va da sau va accepta mita, nu se va angaja în activități ilegale de natură să stimuleze partenerii de afaceri sau în relațiile cu autoritățile publice.

10.2. FURNIZORUL își va desfășura activitatea de o manieră compatibilă cu un mediu concurențial normal și loial și în conformitate cu prevederile legale de concurență în vigoare. În acest sens, FURNIZORUL se obligă să își exercite activitatea potrivit uzanțelor comerciale loiale, inclusiv prin promovarea unor forme de publicitate corectă și neînșelătoare.

10.3. FURNIZORUL recunoaște că, pentru a se angaja într-o relație de afaceri cu ROCHE, o condiție prealabilă o constituie respectarea instrucțiunilor și standardelor aplicabile prevăzute de ROCHE, incluzând, dar fără a se limita la, prevederile Codului de Conduita Roche privind relația cu furnizorii, care poate fi accesat la următorul link: [http://www.roche.com/roche\\_supplier\\_code\\_of\\_conduct.pdf](http://www.roche.com/roche_supplier_code_of_conduct.pdf), precum și standardele de integritate prevăzute de către Codul de Conduita Roche, disponibil la adresa [http://www.roche.com/code\\_of\\_conduct.pdf](http://www.roche.com/code_of_conduct.pdf). La solicitarea FURNIZORULUI pot fi puse la dispoziție traduceri în limba română a acestor documente.

10.4. FURNIZORUL se obligă să respecte:

- toate reglementările legale în vigoare, inclusiv pe cele referitoare la dezvoltarea durabilă a mediului social- economic și responsabilitate socială, cum ar fi reglementările privind interzicerea muncii copiilor, interzicerea mitei sau a acordării de avantaje necuvenite, sancționate prin lege. FURNIZORUL se obligă să nu folosească în desfășurarea activității sale munca forțată, munca în condiții de sclavie sau captivitate, munca voluntară efectuată de către deținuți și nici cea realizată de către copii.

- acele drepturi ale omului care cad sub sfera sa de influență.

- principiile de sustenabilitate prevăzute în Codul de Conduita Roche privind relația cu furnizorii. FURNIZORUL va solicita, de asemenea, propriilor săi furnizori să respecte principiile de sustenabilitate prevăzute în Codul de Conduita Roche privind relația cu furnizorii.

10.5. Pentru informații privind implementarea principiilor de sustenabilitate, FURNIZORUL va accesa Ghidul de Implementare întocmit de PSCI (Inițiativa privind Lanțul de Furnizare în domeniul Farmaceutic) la următorul link: <http://www.pharmaceuticalsupplychain.org/documents/index.php>.

10.6. FURNIZORUL recunoaște politica ROCHE de a se conforma cu toate legile, reglementările, codurile de conduită aplicabile în domeniul său de activitate, autorizațiile, inclusiv înțelegerile aplicabile vanzării, exportului, reexportului, retransferului și importului de bunuri și de a acționa de o manieră etică și corectă.

### *Prevederi privind dreptul de a efectua audituri și păstrarea bazelor de date*

10.7. ROCHE își rezervă dreptul de a efectua audituri în orice moment, în acest sens FURNIZORUL fiind de acord să permită accesul ROCHE la evidențele sale și registrele proprii cu scopul de a verifica și determina dacă FURNIZORUL respectă prevederile prezentului Contract, inclusiv a prevederilor prezentului capitol, precum și reglementările și legislația în vigoare.

10.8. FURNIZORUL recunoaste ca, pe parcursul desfasurarii relatiilor contractuale intre Parti, ROCHE intentioneaza sa mentina o baza de date interna. Prin semnarea prezentului Contract, FURNIZORUL recunoaste intentia ROCHE de a mentine si procesa date despre FURNIZOR si isi exprima acordul neconditionat cu privire la mentinerea si procesarea de catre ROCHE a acestor date.

10.9. FURNIZORUL recunoaste politica Roche de a se conforma cu toate legile, reglementarile, autorizatiile si intelegerea aplicabile vanzarilor, exportului, reexportului, retransferului si importului de bunuri si de a actiona de o maniera etica si corecta.

10.10. FURNIZORUL se angajeaza la randul sau sa se conformeze cu toate legile, reglementarile, autorizatiile si intelegerea aplicabile vanzarilor, exportului, reexportului, retransferului si importului de bunuri. Ca atare, FURNIZORUL se va abtine de la orice tranzactie nepermisa de reglementarile privind conformitatea exporturilor.

10.11. FURNIZORUL va informa Roche, in scris, in cel mai scurt timp de orice informatii sau date cerute de Roche pentru a se conforma tuturor reglementarilor privind comerțul exterior pentru bunurile aplicabile in tarile de export si import, cat si pentru reexportul in cazul revanzarii.

10.12. Prevederile privind controlul exportului se aplica exclusiv in domeniu securitatii naționale, politicii externe (anti-terorism, controlul criminalității, stabilitatea regională), a neproliferării armelor de distrugere în masă (nucleare, chimice și biologice, rachete) și a produselor și tehnologiilor cu dubla utilizare, si nu are si nici nu va produce niciun fel de efecte in ceea ce priveste libera circulatie a bunurilor si serviciilor in cadrul Uniunii Europene.

#### *Incetarea Contractului in caz de incalcare a clauzelor de conformitate*

10.13. Indiferent de alte prevederi contractuale, ROCHE poate inceta imediat acest Contract in situatia in care FURNIZORUL incalca prevederile prezentului capitol, Contractul urmand a inceta de plin drept, fara a mai fi necesara nicio alta formalitate si fara interventia unei instante judecatoresti (pact comisoriu).

10.14. ROCHE poate inceta, in orice moment, de indata, prezentul Contract notificand in scris FURNIZORUL in urmatoarele situatii:

- daca FURNIZORUL nu mai detine autorizatiile si permisele necesare pentru derularea prezentului Contract,
- daca structura actionariatului, cea manageriala sau controlul asupra capitalului FURNIZORULUI s-a schimbat, iar in aprecierea ROCHE aceasta schimbare pune in pericol indeplinirea obligatiilor din prezentul Contract si face imposibila continuarea relatiilor contractuale,
- in cazuri de incalcare grava a principiilor, legilor si reglementarilor recunoscute si prevazute in prezentul Contract de catre Parti.

#### **Articolul 11. Răspunderea contractuală**

11.1. FURNIZORUL va fi responsabil pentru toate daunele, pierderile, costurile și cheltuielile provocate ROCHE, angajaților săi sau terțelor părți angajate de ROCHE pentru executarea Contractului ca urmare a sau în legătură cu Furniturile, executarea sau neexecutarea Contractului, vânzarea și livrarea Bunurilor și/sau prestarea și îndeplinirea Serviciilor, cu excepția cazului în care aceste daune, pierderi, costuri și cheltuieli sunt cauzate de acțiunile sau omisiunile (săvârșie cu intenție sau din neglijență gravă) ale ROCHE.

11.2. FURNIZORUL va garanta ROCHE de orice revendicări de acoperire a daunelor, pierderilor, costurilor și cheltuielilor terților survenite din sau în legătură cu utilizarea, vânzarea și furnizarea Bunurilor și/sau furnizarea sau prestarea Serviciilor.

11.3. FURNIZORUL va încheia și menține o poliță sau polițe de asigurare adecvată (adecvate) care să acopere obligațiile stipulate prin prezentele Condiții generale sau impuse prin orice legi aplicabile și va pune la dispoziție astfel de polițe și dovezi de plată ale primelor aferente, la solicitarea ROCHE. Dacă FURNIZORUL nu menține o astfel de poliță sau astfel de polițe de asigurare, ROCHE va avea dreptul de a o (le) încheia în numele și pe cheltuiala FURNIZORULUI.

11.4. Prevederile prezentului Articol 11 nu afectează răspunderea FURNIZORULUI conform legislației în vigoare.

#### **Articolul 12. Forța majoră**

Forța majoră va produce efectele prevăzute de legislația în vigoare la acel moment. De îndată ce este rezonabil posibil după debutul Situației de Forță majoră, Partea afectată va informa cealaltă Parte cu privire la Situația de Forță majoră, data debutului acesteia și efectele acesteia asupra capacității sale de a-și îndeplini obligațiile contractuale.

#### **Articolul 13. Publicitate**

FURNIZORUL nu va utiliza numele sau mărcile comerciale ale ROCHE sau orice limbaj, imagini sau simboluri care ar putea, în opinia ROCHE să indice sau să sugereze implicarea ROCHE în sau acceptarea oricărui reclame scrise sau verbale sau prezentări, broșuri, jurnale informative, cărți sau alte materiale publicate, fără acordul prealabil scris al ROCHE.

#### **Articolul 14. Incetarea contractului. Rezilierea**

14.1. Dacă FURNIZORUL nu își îndeplinește la timp sau în mod adecvat obligațiile contractuale, o atare situație va fi considerată automat drept o încălcare fără a fi necesară o notificare în acest sens, iar ROCHE poate (i) fie considera contractul ca reziliat de plin drept, cu efect imediat, fără a mai fi necesară intervenția instanței de judecată sau îndeplinirea vreunei alte formalități prealabile, fără ca ROCHE să datoreze pentru aceasta niciun fel de daune sau penalități și fără ca aceasta să conducă la prejudicierea niciunor alte drepturi ale ROCHE, cu transmiterea unei notificări scrise FURNIZORULUI (ii) fie de a opune excepția de neexecutare a contractului, suspendând îndeplinirea obligațiilor sale contractuale până la remedierea obligațiilor încălcate de către FURNIZOR.

14.2. Fără prejudicierea niciunor alte drepturi sau remedii convenite oricărui dintre Părți, fiecare dintre Părți are dreptul de a rezilia Contractul cu efect imediat, cu transmiterea unei notificări scrise celeilalte Părți dacă cealaltă Parte este desființată sau activitatea sa este transferată, integral sau parțial, lichidată, închisă, întreruptă sau transferată în străinătate sau dacă se ia o decizie în acest sens; și / sau

14.3. Roche are dreptul de a denunța unilateral Contractul în baza unei notificări scrise, transmise cu 30 de zile în avans, fără a mai fi necesară intervenția instanței de judecată sau îndeplinirea vreunei alte formalități prealabile, fără ca ROCHE să datoreze pentru aceasta niciun fel de daune sau penalități și fără ca aceasta să conducă la prejudicierea niciunor alte drepturi ale ROCHE.

#### **Articolul 15. Prevederi diverse**

15.1. FURNIZORUL nu poate transfera sau cesiona drepturile sau obligațiile sale izvorând din Contract fără acordul prealabil scris al ROCHE. ROCHE poate cesiona sau transfera oricare dintre drepturile sau obligațiile sale izvorând din Contract, în orice moment, oricărora dintre Afiliații săi, considerându-se că FURNIZORUL a acceptat o atare procedură și a cooperat în acest sens în prealabil.

15.2. FURNIZORUL nu are dreptul de a sub-contracta niciuna dintre obligațiile sale contractuale fără acordul prealabil al ROCHE. Dacă ROCHE acceptă sub-contractarea oricărora dintre obligațiile contractuale ale FURNIZORULUI în baza unui Contract, FURNIZORUL va garanta irevocabil și necondiționat ROCHE îndeplinirea adecvată și punctuală a obligațiilor respective de către sub-contractant, FURNIZORUL fiind pe deplin responsabil pentru toate acțiunile subcontractantului. FURNIZORUL va fi unicul responsabil pentru orice daune, pierderi, costuri și cheltuieli provocate ROCHE ca urmare a sau în legătură cu o încălcare a respectivelor obligații de către sub-contractant.

15.3. Dacă oricare dintre prevederile prezentului contract este declarată nulă, nulitatea sau invaliditatea prevederii respective nu va afecta celelalte prevederi ale prezentelor Condiții generale sau ale Contractului, care vor rămâne în deplină vigoare. FURNIZORUL și ROCHE sunt de acord să înlocuiască orice prevederi nule cu o prevedere valabilă și/sau aplicabilă care să corespundă cât mai mult cu puțință scopului prevederii nule.

15.4. Partile vor fi de drept puse în întârziere prin simpla împlinire a termenului stabilit în prezentul contract sau în prevederile legale pentru executarea oricărei obligații asumate prin prezentul acord sau care le revine potrivit prevederilor legale.

15.5. FURNIZORUL se angajează să își execute obligațiile conform prezentului contract, chiar dacă executarea lor a devenit mai oneroasă, fie datorită creșterii costurilor executării propriii obligații, fie datorită scăderii valorii contraprestatiei Beneficiarului și chiar dacă executarea contractului a devenit excesiv de oneroasă datorită unei schimbări excepționale a împrejurărilor, FURNIZORUL asumându-și total și în mod irevocabil riscul schimbării împrejurărilor la data încheierii contractului și renunțând în mod expres și irevocabil la aplicarea teoriei impreviziunii, astfel cum este descrisă la art. 1271 alineatele 2 și 3 din Codul civil român, a cărei aplicare va fi exclusă în privința sa.

15.6. Partile declară și agreează prin prezentul contract ca acest contract a fost prezentat fiecăreia dintre Parti, a fost în mod atent și detaliat analizat și evaluat de fiecare parte, asistată de consultanți și experți calificați (cel puțin din punct de vedere legal), fiecare clauză din contract și toate clauzele contractului în ansamblu au fost negociate de către ambele parti și fiecare parte și ambele parti au agreeat cu privire la fiecare dintre aceste clauze și cu privire la toate clauzele contractului înainte de semnarea acestuia. Partile declară și agreează ca acest contract nu reprezintă un contract de adeziune, nu include clauze standard sau neuzuale, după cum sunt definite în legislația românească în mod expres și a fost negociat "clauza cu clauza" de către parti. Fiecare dintre parti agreează și acceptă în mod irevocabil, de la semnarea contractului de fiecare parte, toate clauzele contractului, în special (dar fără limitare la) prevederile următoarelor articole: 3, 6, 9, 10, 14, 15 și 16.

15.7. Neexercitarea, exercitarea cu întârziere sau exercitarea în alte condiții decât cele expres precizate în Contract a drepturilor ce revin Partilor în temeiul Contractului nu va fi interpretată ca o renunțare la acestea. Renunțarea definitivă la un drept contractual se va putea face doar în forma scrisă și se va semna de partea care renunță, exclusiv prin reprezentanții săi legali.

15.8. FURNIZORUL confirmă și declară prin prezentul contract ca decizia de a încheia acest contract a fost luată de acesta ca urmare a unei analize și evaluări serioase, detaliate și extensive a tranzacției, condițiilor de pe piața privind tranzacții similare, comparând mai multe oferte de aceeași natură de pe piața, având toate cunoștințele, elementele și informațiile necesare și toată experiența cerută pentru a lua o decizie corectă și fundamentată cu privire la încheierea acestui contract. Prin urmare, încheierea contractului de către FURNIZOR reprezintă alegerea și voința sa exclusiv liberă și neprejudiciată ce nu a fost influențată sau afectată de niciun factor extern și care nu a fost exprimată având în vedere starea de necesitate sau constrângere de orice natură a FURNIZORULUI.

15.9. Prin semnarea prezentului contract, FURNIZORUL este de acord ca datele sale cu caracter personal menționate în prezentul document (inclusiv datele sensibile având funcție de identificare generală: seria și numărul cărții de identitate și codul numeric personal) să fie colectate și prelucrate (inclusiv dezvaluite publicului - mai puțin datele sensibile având funcție de identificare generală, societăților afiliate și altor entități implicate în activitățile descrise în prezentul Contract) de către ROCHE, în scopul organizării realizării, difuzării și promovării Emisiunii și a îndeplinirii obligațiilor legale ale ROCHE, precum și ulterior pentru menținerea arhivei privind emisiunile realizate de către ROCHE. FURNIZORUL confirmă ca a luat act că furnizarea acestor date este strict necesară scopurilor menționate mai sus. ROCHE poate dezvalui datele cu caracter personal altor entități din grup, partenerilor contractuali și autorităților publice, inclusiv să le transfere în țări care nu asigură un nivel corespunzător de protecție a datelor cu caracter personal (mai puțin a datelor sensibile având funcție de identificare generală). ROCHE va asigura confidențialitatea datelor primite, iar în cazul datelor transmise în afara țării se va asigura ca acestea sunt protejate în mod corespunzător indiferent de statele unde sunt transferate. FURNIZORUL confirmă ca a luat la cunoștință ca, în conformitate cu dispozițiile Legii nr. 677/2001, beneficiază de dreptul de acces, de intervenție asupra datelor, dreptul de a nu fi supus unei decizii individuale, dreptul de a se adresa justiției și dreptul de a se opune prelucrării datelor personale care îl privesc și de a solicita ștergerea acestora. Pentru exercitarea acestor drepturi, precum și pentru a solicita informații actualizate privind statele în care ROCHE îi transferă datele, FURNIZORUL poate adresa cu o cerere scrisă, datată și semnată la ROCHE.

#### **Articolul 16. Legislația aplicabilă și jurisdicția**

16.1. Legislația română se va aplica pentru toate relațiile juridice dintre ROCHE și FURNIZOR.

16.2. Toate litigiile survenite din sau în legătură cu orice Contract sau executarea oricărui Contract, precum și orice dispute referitoare la prezentele Condiții generale vor fi supuse jurisdicției exclusive a instanței competente material și teritorial conform legislației române.

## **PARTEA B: TERMENI ȘI CONDIȚII SPECIFICE REFERITOARE LA SERVICII**

Dacă și în măsura în care Contractul include prestarea de Servicii către ROCHE, se vor aplica termenii și condițiile specifice din prezenta Parte B pentru Contract, alături de prevederile generale din Partea A, cu excepția cazului în care se stipulează altfel în mod specific în prezenta Parte B.

### **Articolul 17. Definiții**

Termenii și expresiile de mai jos vor avea semnificația care le este atribuită prin prezentul Articol 17:

„**Acceptare/ Acceptanță**” va desemna ansamblul regulilor și procedurilor de acceptarea de către ROCHE a Serviciilor prin (i) în cazul unor proiecte la termen și materiale, semnarea unui program sau (ii) în cazul proiectelor cu preț fix, confirmarea de către ROCHE a faptului că termenele de plată așa cum sunt acestea stipulate în Specificația lucrării au fost îndeplinite corespunzător; și „**Acceptat**” va fi interpretat corespunzător.

„**Specificația lucrării (SoW)**” reprezintă Contractul ce stabilește termenii și condițiile specifice pentru prestarea Serviciilor, în plus față de Comanda de achiziție.

### **Articolul 18. Prestarea serviciilor**

FURNIZORUL va presta Serviciile în conformitate cu specificațiile și descrierile stabilite de comun acord ale Serviciilor și locației, datei, orei și, dacă este cazul, ale nivelului serviciilor.

### **Articolul 19. Garanții**

19.1. FURNIZORUL are obligația de a solicita informațiile referitoare la scopurile în care ROCHE dorește să utilizeze Serviciile, iar în caz contrar se va presupune că FURNIZORUL este informat pe deplin cu privire la astfel de scopuri și circumstanțe în baza cărora urmează să fie prestate Serviciile respective.

19.2. FURNIZORUL garantează că:

- a) toate Serviciile sunt în conformitate cu specificațiile stipulate în Comanda de achiziție și Specificația lucrării;
- b) toate Serviciile vor fi prestate și livrate de către Personal profesionist, capabil și calificat;
- c) va presta Serviciile în conformitate cu cele mai ridicate standarde de profesionalism, abilitate și diligență care pot fi solicitate unui FURNIZOR cu o capacitate echivalentă; și
- d) toate Serviciile îndeplinesc regulile, directivele și reglementările UE, indiferent dacă Serviciile sunt prestate în interiorul sau în exteriorul UE, precum și prevederile legislației române relevante.

### **Articolul 20. Acceptarea și neconformitatea serviciilor**

20.1. ROCHE va informa FURNIZORUL în scris în termen de 10 (zece) zile cu privire la finalizarea prestării serviciilor dacă (ii) respinge sau acceptă Serviciile, o atare aprobare va reprezenta Acceptare în sensul Contractului. În cazul respingerii, ROCHE va transmite FURNIZORULUI motivele care au dus la o astfel de decizie. Dacă nu este transmisă nicio notificare în termenul menționat anterior, se considera că Serviciile au fost acceptate tacit. Dacă (a) Serviciile sunt respinse sau (b) în ciuda Acceptării se identifică o neconformitate a Serviciilor, FURNIZORUL va remedia respectiva neconformitate în modul stipulat în celelalte prevederi ale prezentului Articol 20. ROCHE va informa FURNIZORUL în scris dacă identifică o neconformitate a Serviciilor în termen de 2 (două) luni calendaristice de la identificarea unei astfel de neconformități.

20.2. În cazul unei respingeri și/sau a unei neconformități a Serviciilor, ROCHE are dreptul de a solicita FURNIZORULUI să reia prestarea Serviciilor pe cheltuiala proprie într-un interval de timp rezonabil stabilit de către ROCHE sau de a rezilia Contractul, integral sau parțial. FURNIZORUL va compensa ROCHE pentru orice daune, pierderi, costuri survenite ca urmare a unei astfel de neconformități și/sau rezilieri.

20.3. Dacă ROCHE solicită FURNIZORULUI să reia prestarea Serviciilor, ROCHE are dreptul de a presta personal Serviciile sau de a solicita unei terțe părți să facă acest lucru, pe cheltuiala FURNIZORULUI, dacă prestarea acestora se impune fără întârziere sau dacă FURNIZORUL nu reia prestarea Serviciilor în intervalul de timp rezonabil stipulat în Articolul 20.2.

### **Articolul 21. Raportul de progres**

Cu excepția cazului în care se convine altfel în scris, (i) FURNIZORUL va transmite ROCHE un raport cu privire la Serviciile prestate, la finele fiecărei luni calendaristice, prin care se vor detalia toate orele de lucru și cheltuielile survenite în luna calendaristică respectivă pentru Personalul individual și cu privire la fiecare Serviciu, iar (ii) FURNIZORUL va păstra evidențe exacte și complete ale tuturor Serviciilor prestate și (iii) la solicitarea prealabilă a ROCHE îi va acorda acesteia accesul rezonabil la astfel de evidențe, acces care va fi permis pe o perioadă de 6 (șase) ani de la expirarea Contractului.

### **Articolul 22. Cheltuieli rambursabile**

Toate cheltuielile rambursabile vor fi aprobate în permanență de ROCHE în scris și în avans și toate cheltuielile vor fi susținute prin chitanțe, deize sau alte documente justificative anexate fiecărei facturi. Rambursările pentru deplasările cu avionul sau alte mijloace de transport rutiere, navale sau pe calea ferată se vor calcula conform tarifelor de la clasa economică, exceptând cazul în care se convine altfel. ROCHE nu va rambursa FURNIZORULUI cheltuielile de protocol sau mesele și cazarea cu costuri excesive.

### **Articolul 23. Facturi**

Facturile vor fi trimise în urma realizării Acceptanței și vor fi acceptate de către ROCHE numai dacă sunt însoțite de rapoartele menționate la art. 21. lit (i), semnate și vizate de un reprezentant împuternicit al ROCHE.

### **Articolul 24. Personalul**

FURNIZORUL va fi pe deplin responsabil pentru (i) respectarea tuturor legilor și reglementărilor fiscale referitoare la angajarea de Personal; (ii) acțiunile sale și cele ale Personalului angajat; (iii) cunoașterea și respectarea prevederilor contractuale relevante de către personal pentru prestarea Serviciilor; și (iv) asigurarea transferului către ROCHE a tuturor Drepturilor de proprietate intelectuală aferente Serviciilor, generate de către Personal, conform Articolului 6, fără niciun fel de îngrădire.



## **PARTEA C: TERMENI ȘI CONDIȚII SPECIALE REFERITOARE LA BUNURI**

Dacă și în măsura în care Contractul face referire la achiziționarea de Bunuri de către ROCHE, pentru Contract se vor aplica termenii și condițiile specifice ale prezentei Părți C, alături de prevederile generale din Partea A, cu excepția cazului în care se prevede altfel în mod specific în prezenta Parte C.

### **Articolul 25. Definiții**

Termenii și expresiile de mai jos din prezenta Parte C a acestor Condiții generale vor avea semnificațiile atribuite în prezentul Articol 25: „**Documentație**” va desemna toate instrucțiunile, manualele, schițele etc. aferente Bunurilor livrate de către FURNIZOR, în format tipărit sau electronic.

„**Echipament**” va desemna orice bunuri mobile care urmează a fi achiziționate de și livrate către ROCHE, desemnate sau la care se face referire în Comanda de achiziție sau Contractul relevant, cum ar fi aparatura (incluzând, fără limitare, cablurile și/sau alte accesorii) și aplicațiile.

„**Bunuri**” înseamnă Echipamentul și Aplicațiile.

### **Articolul 26. Livrarea și termenul de livrare**

26.1. Bunurile se vor livra conform termenilor DDP (locația de destinație fiind indicată în permanență de către ROCHE - Incoterms 2000), cu excepția cazului în care se convine altfel în scris.

26.2. Bunurile vor fi livrate în cantitățile specificate în Comanda de achiziție. ROCHE nu va fi ținută pentru plata Bunurilor livrate ROCHE și care depășesc cantitatea specificată în Comanda de achiziție. Bunurile livrate peste cantitatea comandată vor fi, la solicitarea ROCHE, returnate FURNIZORULUI, pe riscul și cheltuiala acestuia din urmă.

26.3. Dacă Bunurile sunt livrate anterior datei indicate în Comanda de achiziție fără aprobarea expresă scrisă a ROCHE, aceasta va avea dreptul de a refuza livrarea sau de a percepe costurile de asigurare și depozitare a acestora până la data contractuală de livrare. Livrarea Bunurilor înainte de termen nu atrage modificarea datei de plată convenite prin Contract pentru Bunuri.

26.4. ROCHE poate modifica datele de livrare sau poate suspenda temporar livrările programate prin transmiterea unei notificări scrise în acest sens FURNIZORULUI. ROCHE își rezervă dreptul de a amâna livrarea Bunurilor, după notificarea FURNIZORULUI în acest sens, pe o perioadă de maximum 2 (două) luni de la data inițială a livrării menționate în Comanda de achiziție originală. FURNIZORUL nu va percepe niciun fel de penalizări ROCHE în cazul unor astfel de amânări pentru perioada ce se sfârșește la o lună de la data livrării inițiale, dar ROCHE va returna FURNIZORULUI orice costuri de depozitare acoperite de acesta ca urmare a necesității de a asigura depozitarea Bunurilor în perioada începând cu ultima zi a primei luni de la data inițială a livrării menționate în Comanda de achiziție și până în ultima zi a celei de-a doua luni de la respectiva dată de comandă. FURNIZORUL va depune toate eforturile rezonabile pentru a reduce la minimum orice costuri de depozitare datorate de către ROCHE conform prezentului Articol 26.4, incluzând, fără limitare, utilizarea propriilor unități de depozitare, dacă există. FURNIZORUL va proteja Bunurile depozitate și va lua toate măsurile rezonabile pentru a preveni deteriorarea acestora până la livrarea efectivă, în fiecare caz, fără costuri suplimentare pentru ROCHE.

26.5. Dacă ROCHE dorește să anuleze comandarea oricăror Bunuri ulterior acceptării Comenzii de achiziție aferente, răspunderea maximă ROCHE pentru o atare anulare va fi cea mai mică dintre (i) maximum 50% (cincizeci la sută) din valoarea Comenzii de achiziție anulate sau (ii) orice costuri de reconfigurare survenite FURNIZORULUI în vederea revânzării Bunurilor ca urmare a unei astfel de anulări (la cerere, se vor prezenta dovezile aferente unor astfel de costuri). ROCHE nu va fi în niciun caz considerată responsabilă față de FURNIZOR pentru niciun fel de pierderi de profit sau venit comercial survenite în legătură cu sau ca urmare a unei astfel de anulări sau în alt mod.

26.6. Dacă Bunurile nu sunt livrate deloc, nu sunt livrate până la sau la data convenită sau sunt livrate doar parțial, în alt mod decât ca urmare a unei Situații de Forță majoră, fără prejudicierea altor drepturi deținute de ROCHE pe lângă remediile din Articolul 5.2, ROCHE poate solicita:

(a) FURNIZORULUI să achite daune în valoare de 1% (unu la sută) din valoarea obligației încălcate (respectiv din valoarea Comenzii de achiziție sau, după caz, a părții din Comanda de achiziție neonorată) pentru fiecare zi în care continuă încălcarea de către FURNIZOR, fără ca ROCHE să aibă obligația de a furniza dovezi pentru niciun fel de pierderi sau daune suferite și fără prejudicierea altor drepturi ale ROCHE, inclusiv dreptul de a solicita îndeplinirea întocmai a obligațiilor contractuale, dacă există motive pentru a proceda în acest mod sau de a rezilia Contractul, integral sau parțial, după caz. Părțile convin că aceste daune reprezintă o evaluare anticipată rezonabilă a daunelor survenite ROCHE ca urmare a neîndeplinirii obligațiilor contractuale de către FURNIZOR, conform prezentului Articol; și / sau

(b) FURNIZORUL va lua măsuri de urgență pentru a reduce la minimum pierderile suferite de ROCHE, incluzând, fără limitare, asigurarea livrării prin terțe părți și solicitarea personalului său să lucreze ore suplimentare, fără costuri suplimentare pentru ROCHE.

26.7. FURNIZORUL va furniza ROCHE toate documente solicitate prin legislația română și/sau comunitar-europeană relevantă și orice alte documente solicitate de ROCHE conform instrucțiunilor sale și cel târziu la data livrării Bunurilor. Dacă FURNIZORUL nu transmite ROCHE documentele necesare la data livrării Bunurilor, ROCHE are dreptul de a refuza primirea respectivelor Bunuri. În acest caz, conform prezentelor Condiții Generale, Bunurile vor fi considerate ca nelivrate.

### **Articolul 27. Ambalarea**

27.1. FURNIZORUL va livra sau se va asigura de livrarea Bunurilor ambalate în mod corespunzător conform celor mai bune standarde din industrie și le va marca în conformitate cu instrucțiunile ROCHE, fără costuri suplimentare pentru aceasta din urmă. Fiecare ambalaj va fi marcat clar cu numărul componentei, lista de colisaj, numărul Comenzii de achiziție ROCHE și orice alte solicitări de ambalare detaliate în Comanda de achiziție. Dacă FURNIZORUL nu ambalează și/sau marchează Bunurile în mod corespunzător, acesta va garanta ROCHE de orice revendicări de compensare a daunelor, pierderilor, costurilor și cheltuielilor provocate ROCHE sau unor terțe părți în legătură cu sau ca urmare a ambalării și/sau marcării necorespunzătoare a Bunurilor de către FURNIZOR.

27.2. În cazul în care containerele sau ambalajele trebuie returnate FURNIZORULUI, acest lucru trebuie indicat în documentele de transport sau facturi. Bunurile vor fi returnate pe riscul și cheltuiala FURNIZORULUI, cu excepția cazului în care se convine altfel în scris.

#### **Articolul 28. Dreptul de proprietate**

28.1. Transferul riscurilor și dreptului de proprietate asupra Bunurilor, altele decât Aplicația, se realizează la momentul efectuării Acceptanței de către ROCHE, ulterior livrării.

28.2. Dreptul de proprietate asupra Aplicației nu va transferat ROCHE, dar la livrare FURNIZORUL va acorda ROCHE o licență achitată integral, irevocabilă, perpetuă și transferabilă cu dreptul de sub-licențiere pentru utilizarea Aplicației stipulat în Comanda de achiziție sau Contract.

28.3. Rezilierea unui Contract conform Articolelor 14.1 sau 14.2 nu va prejudicia supraviețuirea licenței perpetue ROCHE de utilizare a Aplicației, acordată conform Articolului 28.2.

#### **Articolul 29. Garanții**

29.1 FURNIZORUL are obligația de a obține informațiile necesare cu privire la scopurile în care ROCHE intenționează să utilizeze Bunurile, iar dacă nu face acest lucru se va presupune că FURNIZORUL deține informații complete cu privire la scopurile respective și circumstanțele în care va avea loc livrarea Bunurilor.

29.2. FURNIZORUL garantează că:

(a) toate Bunurile sunt în conformitate cu specificațiile stipulate în Comanda de achiziție sau descrise în fișele de date ale materialelor ale FURNIZORULUI, cu excepția cazului în care se specifică altfel în Comanda de achiziție;

(b) Bunurile nu prezintă niciun fel de vicii de materiale, producție și proiectare pe o perioadă de 24 (douăzeci și patru) de luni calendaristice de la data realizării Acceptanței de către ROCHE;

(c) toate Bunurile îndeplinesc toate regulile, directivele și reglementările UE, indiferent dacă bunurile urmează sau nu să fie utilizate în UE, precum și toate regulile și reglementările prevăzute de legislația română; și

(d) Bunurile sunt adecvate pentru scopurile în care intenționează să le utilizeze ROCHE;

(e) cu excepția Aplicației, este proprietarul Bunurilor la momentul livrării;

(f) la livrare, Bunurile sunt libere de orice sarcini, nu sunt urmărite în justiție și asupra lor nu există pretenții formulate de terți; și

(g) la livrare, este proprietarul sau, în caz contrar, deține dreptul de a acorda ROCHE o licență conform prevederilor din Articolul 28.2.

#### **Articolul 30. Acceptanța. Bunurile cu defecte**

30.1. ROCHE va informa FURNIZORUL în scris în termen de 10 (zece) zile lucrătoare de la livrare sau până la data convenită de comun acord între Părți în Comanda de achiziție aferentă dacă respinge sau acceptă Bunurile, o atare aprobare reprezentând Acceptarea conform termenilor contractuali. În cazul respingerii, ROCHE va transmite FURNIZORULUI motivele care au dus la o atare decizie. Dacă nu se transmite nicio notificare în modul menționat mai sus, se considera ca Bunurile au fost acceptate tacit. Dacă (a) Bunurile sunt respinse sau (b) în ciuda Acceptării, se descoperă o defecțiune sau neconformitate a Bunurilor, FURNIZORUL va remedia respectivul defect sau respectiva neconformitate în conformitate cu celelalte prevederi ale prezentului Articol 30. ROCHE va informa FURNIZORUL în scris cu privire la defecțiunile sau neconformitățile Bunurilor în termen de 2 (două) luni calendaristice de la descoperirea unor astfel de defecțiuni sau neconformități.

30.2. În cazul unei defecțiuni sau neconformități a Bunurilor livrate, ROCHE are dreptul de a solicita FURNIZORULUI să suplimenteze, să înlocuiască sau să repare Bunurile pe cheltuiala FURNIZORULUI într-un interval de timp rezonabil care va fi stabilit de ROCHE sau să rezilieze Contractul, integral sau parțial. FURNIZORUL va compensa ROCHE pentru orice daune, pierderi și costuri suferite ca urmare a unor astfel de defecțiuni, gestionarea unor astfel de defecțiuni sau neconformități și / sau anularea lor. Orice prejudicii sau cheltuieli suplimentare provocate ROCHE cu privire la Bunurile defectuoase sau Bunuri care nu sunt conforme Contractului, incluzând, fără limitare, costurile materialelor, costurile de transport, cheltuielile de deplasare și forță de muncă, vor fi rambursate imediat de către FURNIZOR, fără prejudicierea niciunor alte drepturi deținute de ROCHE cu privire la respectivele Bunuri.

30.3. Dacă ROCHE solicită FURNIZORULUI suplimentarea, înlocuirea sau repararea Bunurilor, ROCHE are dreptul de a efectua personal astfel de suplimentări, înlocuiri sau reparații sau de a solicita unei terțe părți să facă acest lucru, pe cheltuiala FURNIZORULUI, dacă Bunurile sunt necesare fără întârziere sau dacă FURNIZORUL nu suplimentează, repară sau înlocuiește Bunurile în termenul rezonabil stipulat în Articolul 30.2.

30.4. Fără prejudicierea niciunor alte drepturi sau remedii convenite ROCHE, părțile convin în mod expres prin prezentul că dacă Bunurile sunt furnizate în vrac și numai pentru o parte dintre acestea se identifică defecțiuni sau neconformități cu prevederile contractuale, ROCHE va avea totuși dreptul de a respinge, la propria alegere, fie întregul lot de produse livrate, fie numai acea parte a Bunurilor care este identificată drept defectuoasă sau neconformă cu Contractul.

30.5. Bunurile care sunt identificate drept defectuoase de către ROCHE pot fi returnate în orice moment de către ROCHE pe cheltuiala și riscul FURNIZORULUI.

#### **Articolul 31. Documentația**

31.1. La solicitarea ROCHE, FURNIZORUL va furniza sau se va asigura de furnizarea către ROCHE, anterior livrării, a Documentației ce va include, fără limitare, schițe, instrucțiuni și descriere funcțională suficiente pentru a permite ROCHE să instaleze, utilizeze și întrețină Bunurile, inclusiv detalii referitoare la orice controale de mediu speciale necesare pentru asigurarea faptului că Bunurile îndeplinesc specificațiile convenite.

31.2. FURNIZORUL va pune la dispoziție, la solicitarea ROCHE, fără costuri suplimentare, pentru fiecare tip de Bunuri furnizate (în limba română și în limba engleză), un număr convenit de manuale tehnice și/sau de instalare aprobate de către departamentul de publicații tehnice ale FURNIZORULUI sau orice alte surse autorizate.

31.3. Dacă ROCHE solicită publicarea manualelor interne, FURNIZORUL va pune la dispoziție informații, pe suporturi electronice adecvate, care vor include:

- (a) caracteristicile fizice, electrice și de mediu ale Bunurilor;
- (b) descrierea tehnică a Bunurilor;
- (c) schițe detaliate ale componentelor de schimb aferente Bunurilor pentru a facilita întreținerea și repararea;
- (d) instrucțiuni pentru întreținerea de rutină, incluzând o listă a instrumentelor necesare; și
- (e) schițe și instrucțiuni de instalare, alături de instrucțiunile de utilizare.

31.4. FURNIZORUL garantează că prin furnizarea informațiilor stipulate în Articolul 31.3 ROCHE nu încalcă niciun fel de Drepturi de Proprietate Intelectuală ale terților.

### **Articolul 32. Componente de schimb**

32.1. FURNIZORUL este de acord să pună la dispoziție componentele de schimb solicitate de ROCHE pentru Bunuri pe o perioadă de minimum 5 (cinci) ani de la expirarea perioadei de garanție stipulată prin Articolul 29.2(b) din ultima Comandă de achiziție transmisă pentru Bunuri. FURNIZORUL este, de asemenea, de acord că va transmite (i) o notificare ROCHE cu cel puțin 12 (douăsprezece) luni înainte de expirarea respectivei perioade sau întreruperea fabricării oricăror componente de schimb pentru a permite achiziționarea finală a componentelor și (ii) o perioadă suplimentară de 6 (șase) luni de la expirarea notificării menționate la (i) în cadrul căreia ROCHE va efectua achiziția respectivă.

32.2. FURNIZORUL va pune la dispoziție o listă completă a componentelor de schimb recomandate și, dacă este cazul, detaliile referitoare la sursele acestor componente de schimb, cu prețurile comunicate anterior livrării Bunurilor.

32.3. FURNIZORUL se va asigura că toate componentele de schimb sunt configurate conform Bunurilor (inclusiv specificațiile curente și anterioare).

32.4. Dacă FURNIZORUL decide să retragă Bunurile din orice teritoriu în care acestea ajung la finele ciclului de viață, acesta va:

a) transmite ROCHE (i) o notificare scrisă cu cel puțin 6 (șase) luni înainte cu privire la intenția sa de a retrage asemenea Bunuri alături de conformarea datei exacte în care Bunurile ajung la finalul ciclului de viață și (ii) o perioadă suplimentară de 3 (trei) luni de la expirarea notificării de la (i) în care ROCHE va efectua achiziția finală;

b) acorda ROCHE asistența rezonabilă pentru identificarea unei alternative adecvate pentru Bunurile respective, din partea FURNIZORULUI sau a unei terțe părți recomandabile; și

c) transmite o notificare scrisă ROCHE (ca parte a notificării de retragere) referitoare la ultima zi în care se pot transmite notificări pentru astfel de Bunuri și perioada în care FURNIZORUL va continua să ofere sprijin pentru orice Bunuri care ajung la finele ciclului de viață. Pentru evitarea oricăror neînțelegeri, FURNIZORUL se va asigura că deține capacitatea de a oferi sprijin pe o perioadă de cel puțin 5 (cinci) ani de la data finalului ciclului de viață al oricăror Bunuri, cu excepția cazului în care părțile convin altfel de comun acord în scris.

32.5. Dacă FURNIZORUL efectuează orice modificări ale Bunurilor, acesta garantează că modificările respective nu vor afecta negativ funcționarea Bunurilor. Sub rezerva celor de mai sus, în cazul unei modificări a Bunurilor oferită prin orice Aplicație, firmware, echipament sau actualizare firmware, FURNIZORUL va confirma că tot Echipamentul existent instalat de către ROCHE poate funcționa la capacitate maximă cu Bunurile astfel modificate, fără a afecta negativ funcționarea rețelei ROCHE și fără niciun fel de costuri suplimentare pentru ROCHE. Dacă se introduc componente noi într-o familie de Bunuri, FURNIZORUL va confirma faptul că aceste componente pot coexista cu Bunurile instalate deja fără a afecta negativ funcționarea rețelei ROCHE și fără costuri suplimentare pentru ROCHE.

### **Articolul 33. Escrow cod sursă**

33.1 FURNIZORUL se va asigura că o copie a Codului sursă este depusă la un agent escrow desemnat imediat de ROCHE, în termen de maximum patruzeci și cinci (45) de zile de la data încheierii Contractului.

33.2 ROCHE va avea dreptul de a primi o copie a Codului sursă de la respectivul agent escrow în cazul survenirii evenimentelor de eliberare definite în acest scop de către ROCHE, incluzând, fără limitare, insolvabilitatea FURNIZORULUI sau încălcarea materială de către FURNIZOR a obligațiilor stipulate prin Contractul relevant sau prezentele Condiții generale.